

Table des matières

Avant-propos	3
Unité 1	5
Méthodologie de la version : première partie	5
Les « petits » mots : première partie	7
Les pronoms	10
Boîte à idées	11
Trucs et astuces n° 1	12
Texte n° 1	12
Remarques et suggestion de traduction	13
Unité 2	17
Méthodologie de la version : deuxième partie	17
Les « petits » mots : deuxième partie	19
Une préposition complexe : <i>Da</i>	21
Boîte à idées	22
Trucs et astuces n° 2	23
Texte n° 2	23
Remarques et suggestion de traduction	24
Unité 3	27
Méthodologie de la version : conseils généraux	27
Les faux-amis : première partie	29
Les tournures impersonnelles, traduction de « on »	32
Boîte à idées	33

Trucs et astuces n° 3	34
Texte n° 3	34
Remarques et suggestion de traduction	35
Unité 4	39
Méthodologie de la version : conseils généraux	39
Les faux-amis : deuxième partie	41
La forme de politesse	43
Boîte à idées	45
Trucs et astuces n° 4	48
Texte n° 4	48
Remarques et suggestion de traduction	49
Unité 5	53
Méthodologie de la version : conseils généraux	53
Les faux-amis : troisième partie	55
Futur proche et passé immédiat	57
Boîte à idées	57
Trucs et astuces n° 5	59
Texte n° 5	60
Remarques et suggestion de traduction	60
Unité 6	65
Méthodologie de la version : conseils généraux	65
Les faux-amis : quatrième partie	66
Quelques noms de villes, de régions, qui ont été francisés du fait des rapports étroits entre nos deux pays	69
Boîte à idées	70
Trucs et astuces n° 6	71

Table des matières	105
Texte n° 6	72
Remarques et suggestion de traduction	72
Unité 7	75
Méthodologie de la version : conseils généraux	75
Les faux-amis : cinquième partie	76
L'altération ou les différentes tonalités d'un même mot	79
Boîte à idées	83
Trucs et astuces n° 7	84
Texte n° 7	85
Remarques et suggestion de traduction	85
Unité 8	89
Méthodologie de la version : conseils généraux	89
Les faux-amis : sixième partie	90
Les racines des mots	93
Boîte à idées	95
Trucs et astuces n° 8	96
Texte n° 8	96
Remarques et suggestion de traduction	97
Annexes	99